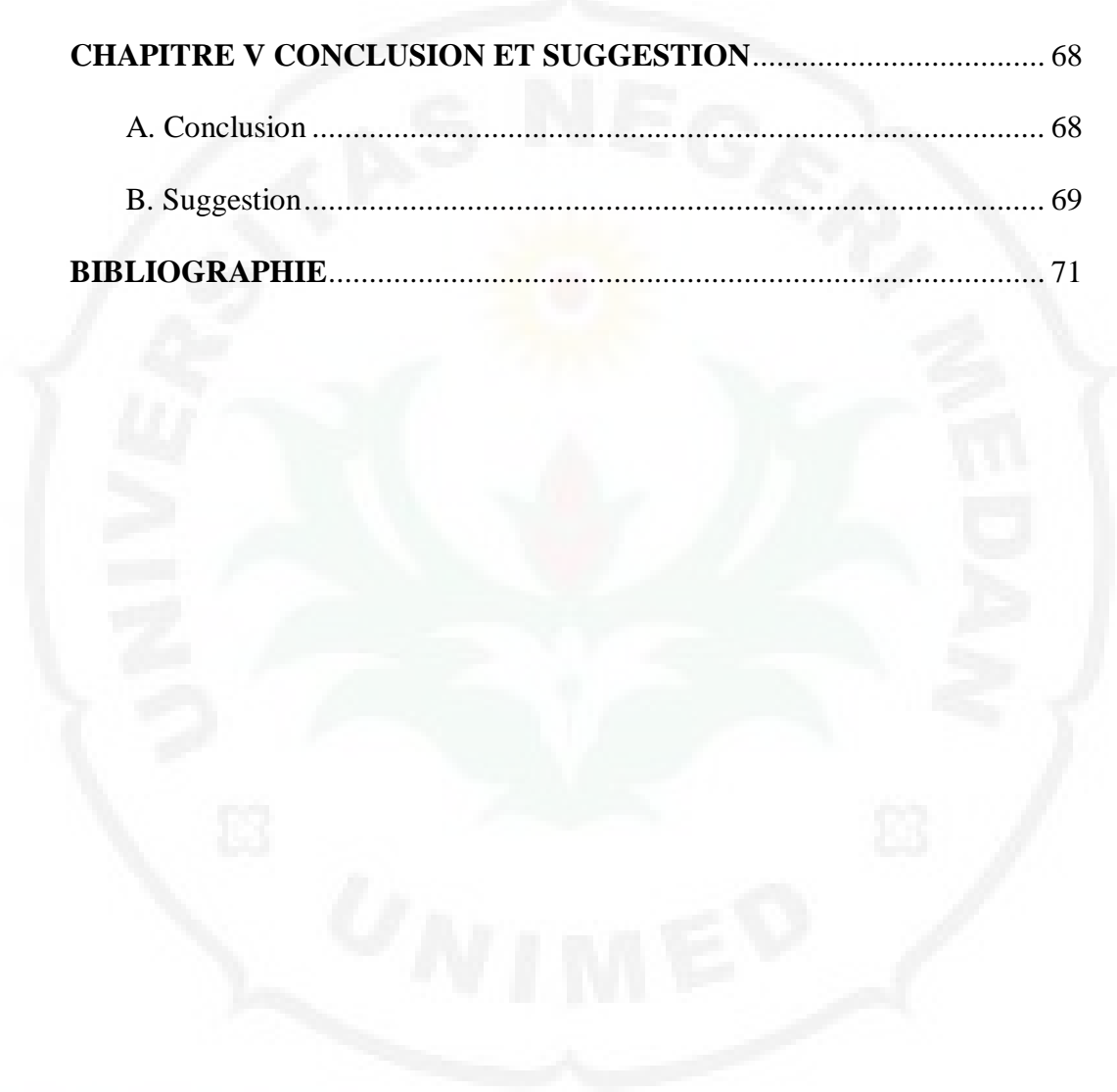


## SOMMAIRE

|   |          |
|---|----------|
| Résumé.....                                 | i        |
| Abstrak.....                                | ii       |
| Avant-Propos.....                           | iii      |
| Sommaire .....                              | v        |
| Liste des Tableaux .....                    | viii     |
| Annexe .....                                | x        |
| <b>CHAPITRE I INTRODUCTION .....</b>        | <b>1</b> |
| A. Arrière Plan.....                        | 1        |
| B. Limitation du Problème .....             | 5        |
| C. Formulation du Problème .....            | 5        |
| D. But de la Recherche.....                 | 6        |
| F. Avantages de la Recherche.....           | 6        |
| <b>CHAPITRE II RECOURS DE THÉORIES.....</b> | <b>7</b> |
| A. Plan de la Théorie.....                  | 7        |
| 1. Analyse des Erreurs.....                 | 7        |
| 2. Traduction .....                         | 9        |
| 3. Processus de Traduction .....            | 11       |
| 4. Méthode de Traduction.....               | 12       |
| 5. Verbe .....                              | 14       |
| 6. Mode Indicatif.....                      | 14       |
| 7. Langue .....                             | 27       |

|   |           |
|---|-----------|
| 8. Le Français et l'Indonésien.....                           | 28        |
| B. Plan de Concept.....                                       | 28        |
| <b>CHAPITRE III MÉTHODOLOGIE DE LA RECHERCHE .....</b>        | <b>30</b> |
| A. Méthode de La Recherche .....                              | 30        |
| B. Lieu de La Recherche .....                                 | 31        |
| C. Population et Echantillon.....                             | 31        |
| 1. Population de la Recherche.....                            | 31        |
| 2. Échantillon de la Recherche.....                           | 32        |
| D. Instruments de Collecter des Données. ....                 | 32        |
| 1. Viabilité du Test.....                                     | 33        |
| 2. Validité du Test.....                                      | 35        |
| E. Index de Difficulté et la Capacité de Charge .....         | 36        |
| F. Technique d'Appréciation.....                              | 38        |
| G. Organisation de Traitement de Donnée .....                 | 38        |
| H. Technique d'Analyse des Donnés.....                        | 39        |
| <b>CHAPITRE IV RÉSULTAT ET L'ANALYSE DE LA RECHERCHE ....</b> | <b>41</b> |
| A. Présentation de Données.....                               | 41        |
| B. Description du Résultat de la Recherche .....              | 42        |
| 1. Compte Mean et Standart Déviation .....                    | 42        |
| 2. Compte de la Viabilité du Test .....                       | 45        |
| 3. Compte Index de Difficulté et la Capacité de Charge .....  | 45        |
| C. Analyse des Donnés .....                                   | 46        |
| 1. Description de Valeur du Test .....                        | 46        |

|  |           |
|--|-----------|
| 2. Description de Pourcentage des Erreurs.....           | 47        |
| D. Description en Total de Pourcentage des Erreurs ..... | 67        |
| <b>CHAPITRE V CONCLUSION ET SUGGESTION.....</b>          | <b>68</b> |
| A. Conclusion .....                                      | 68        |
| B. Suggestion.....                                       | 69        |
| <b>BIBLIOGRAPHIE.....</b>                                | <b>71</b> |



THE  
*Character Building*  
UNIVERSITY